

稽古論

メディア的身体 corps médial において

稲賀繁美

国際日本文化研究センター
2022年1月7日金曜日
15:00-16:15

退任記念講演会

1

稽古論

メディア的身体 corps médial において



稲賀繁美

国際日本文化研究センター
2022年1月7日金曜日
15:00-16:15

退任記念講演会

2



秋野不矩
『渡河』
ダヤ河
浜松市、秋野
秋野不矩美術館
藤森 照信

3

・武 戈を止める？
・『春秋左氏伝』楚の荘王

武

基礎領域演習
心身技法の実践的・理論的探求
フランス語・基礎・応用

白舟

4

「手の先端に一線を付した」文字
「穂先が茎の先端にたれかかる」象形
「さじ」の象形
「口」の象形

穀物の穂先が、成長の行きつくところで、とまる様

5

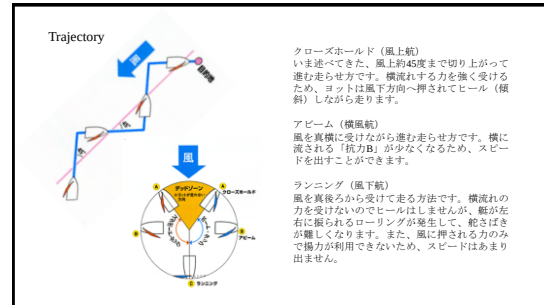
「スポーツ」 v s . 「稽古」？

ἀθλητής athlētēs 賞金・報奨を目的とする競技者

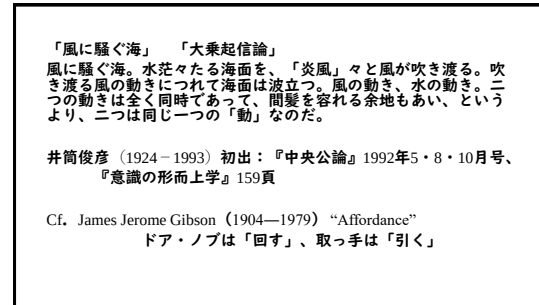
Sport	≡disport	competition	競技	cf. collaboration
拘束から解放放つ	≡competere	探し求める・尋ねる		
趣向を変える		together+ aim at; seek		
・Hunting : 狩猟		competence	能力	
・Game : 獲物		subject	主体	objective 目的
		project	objection	

・traject -trajectory- passage
・「横超」『教行信証』（1224）「横超者、横者対、豎超豎出、超者対、迂対、廻之言（略）横超者即願成就一美円満之真教、真宗是也」

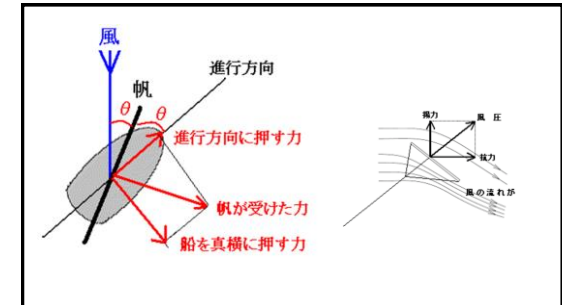
6



7



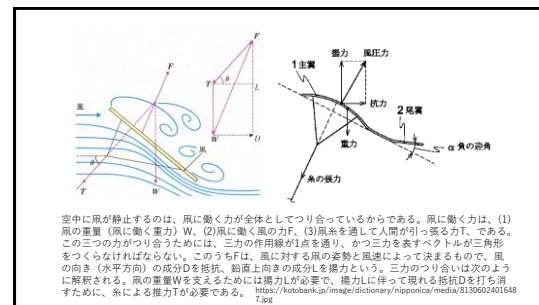
8



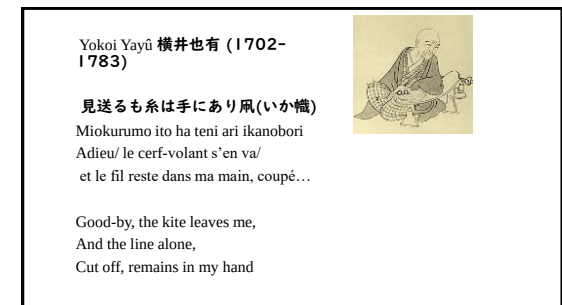
9



10



11



12

Ōshima Tadeta 大島蓼太 (1718-1787)

切れ風の夕越えゆくや待乳山
Kiredako, no Yūgoe yuku ya Matsuchi-yama

Le cerf-volant coupé/ s'envolant dans la soirée / au-delà la montagne Matsuchi

A kite without the string
Is flying away
beyond the hill of Matsuchi-yama.



13

Masaoka Shiki 正岡子規 (1867-1902)
rénovateur moderniste de la tradition de la poésie haïkai

切れ風の広野の中に落ちにけり
Kiredako no hirono no naka ni ochikeri

Coupé du fil conducteur,
un cerf-volant est tombé du ciel,
dans un champ étendu et vide

With its string cut
The kite has fallen
Amidst of a field, vast and empty




14

Kawahigashi Hekigotō 河東碧梧桐 (1873-1937)
l'azur du paulownia à l'est d'un fleuve

小さき子の走りてあがる凧
Chisaki ko no hashirite agaru ikanobori

Un petit garçon court/
et de ce fait s'envole en l'air/
le cerf-volant

A small boy runs, and we see
the kite taking off




15

Nagura Goetsu 奈倉梧月 (1875-1951)

手にひびく唸りうれしやいかのぼり
Te ni hibiku unari ureshiya ikanobori

Hurllement retentissant aux doigts/
quelle joie de le ressentir!
le cerf-volant en l'air

The beat coming to my hand,
What a joy to feel it!
The kite is in the sky

Watanabe Suiha 渡邊水巴 (1882-1946)

凧揚げし手の傷つて暮天かな
Tako agetshi te no kizutsukite boten kana

Le lancement d'un cerf-volant/
m'a blessé au doigt/
sourir au crépuscule

While flying a kite
I was hurt by the finger,
alas the evening sky

16



https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/f/fd/Franklin_lightning_engraving.jpg/800px-Franklin_lightning_engraving.jpg



Benjamin Franklin Drawing Electricity from the Sky c.1816 at the Philadelphia Museum of Art, by Benjamin West

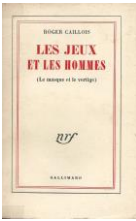
17

- Roger Caillois
- ロジェ・カイヨワ
- (1913-1978)

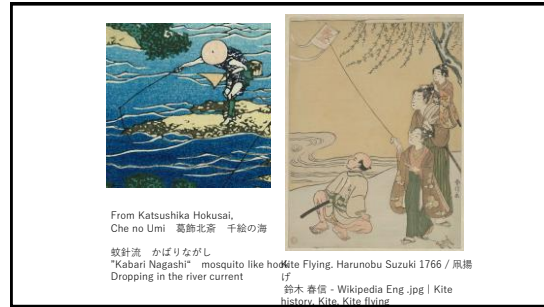
• *Les Jeux et les hommes*, 1958

- 『遊びと人間』
- Le joueur effectue à distance une sorte d'auscultation du ciel. Il projette sa présence au-delà des limites de son corps. (p.50)

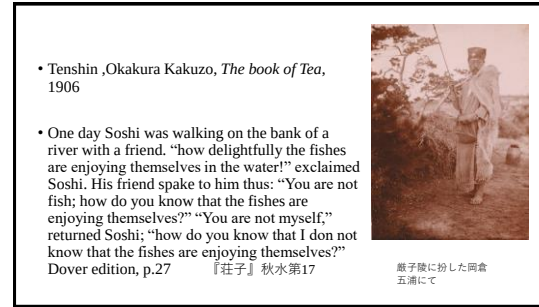
Auscultation du ciel 空の聴診
se projeter en air 自らの存在を中空に投射する

18



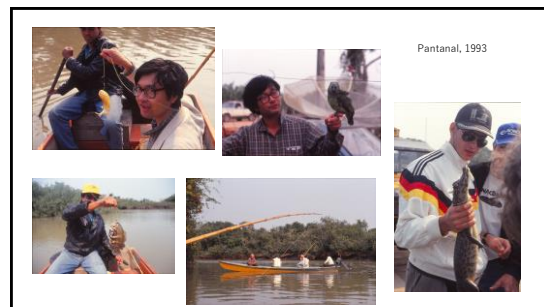
19



20



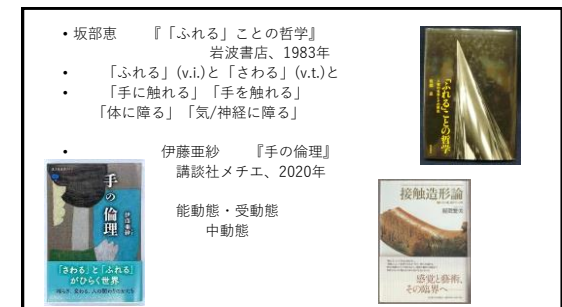
21



22



23



24

・良寛 裏を見せ表をみせて散る紅葉

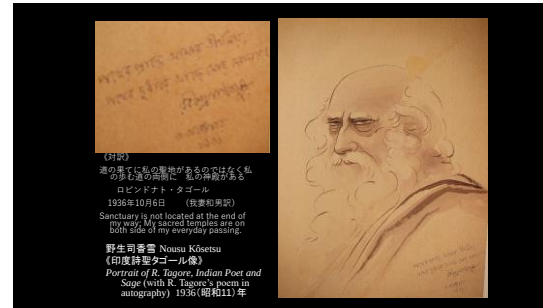
・攻防・表裏一体 「表技」「裏技」

・シジフォスの神話 九鬼周造 cf. Albert Camus 杉本秀太郎
Shuzo Kuki, "propos sur le temps" à Pontigny, 8-18 août, 1928

Tenshin, Okakura Kakuzo, *The Book of Tea*, 1906,
"The Tao is in the Passage rather than the Path." (Dover, p.20)

ロビンドロナト・タゴール Rabindranath Tagore

25



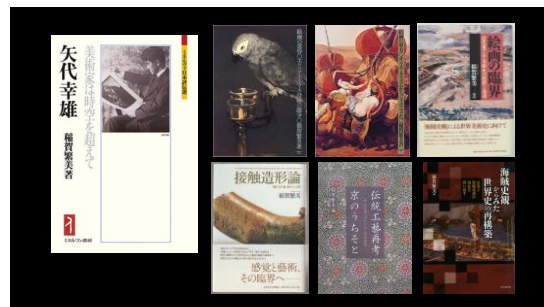
26

道の果てに私の聖地があるのではなく私の
歩む道の両側に 私の神殿がある
ロビンドナト・タゴール
1936年10月6日 (我妻和男訳)

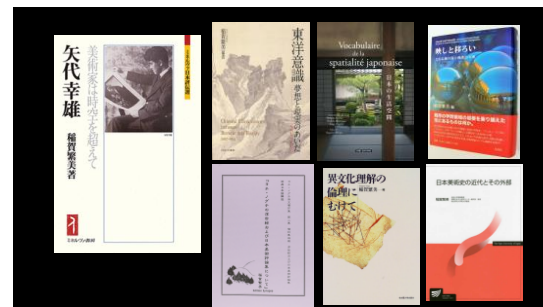
Sanctuary is not located at the end of my way;
My sacred temples are on both side of my
everyday passing. 森が汝にそっと触れている。

Passing=passage Weg Holzwege 森の道 袖道そまみち
mis-voix sotto voce. gati 「通」 Sanscrit 「行く」こと
la voix moyenne 中動態 middle voice, la voie Moyenne
道行 武 止=歩 「戈をもって歩む」

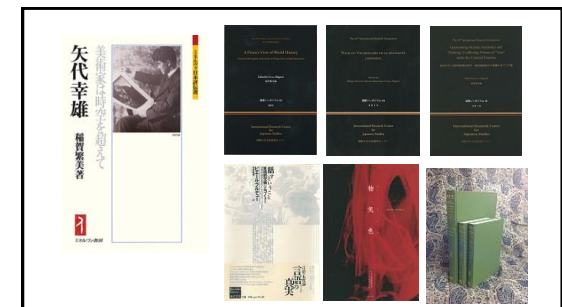
27



28



29



30

31

32

33

- <https://www.nobelprize.org/prizes/literature/1968/kawabata/lecture/>

雪の美しいのを見るにつけ、
月の美しいのを見るにつけ、
つまり四季折り折りの美に、
自分が触れ目覚める時、美に
めぐりあう幸いを得た時には、
親しい友が切に思われ、この
よろこびを共にしたいと願う。

川端康成「美しい日本の私
その序説」1968年
MLA style: Yasunari Kawabata – Nobel
Lecture. NobelPrize.org. Nobel Prize
Outreach AB 2022. Mon. 3 Jan 2022.
<<https://www.nobelprize.org/prizes/literature/1968/kawabata/lecture/>>

与謝蕪村
Yosa Buson
(1716-1784)...

“A kite floats. At the place
in the sky. Where it floated
yesterday.”

un cerf-volant
le ciel d'hier
L'endroit où "il" a été

[http://www.intweb.co.jp/buson
n/buson_nenpu.htm](http://www.intweb.co.jp/buson/buson_nenpu.htm)

“Ikanobori Kinofu no Sora no Aridokoro”
 いかのぼり きのふの空のありどころ

A kite floats. At the place in the sky.
Where it floated yesterday."

“The kite, where is it? At the place in the sky. Where it floated yesterday. It is no longer there.”

Hashimoto Osamu 橋本治 (1948-2019)
Matsuoka Seigô 松岡正剛 (1946-)

34

35

36

Ikanobori Kinofu no Sora
no Aridokoro*
いかのぼり きのふの
空のありどころ

A kite floats. At the place in the
sky. Where it floated yesterday.

The kite is no longer there,
where it floated yesterday.



37

うつろ 移す replace 写す duplicate 遷す transfer
うつる pass, change 写る reflect 遷る move in/out
うつく うつく 遠く 空く absent minded, stupid, imbecile ...
うつし身 現世うつ utsusemi 空蝉 cicade's empty shell
cast-off skin, slough
うつせみのからは木ごとにとどむれど
魂のゆくへを見ぬぞかなしき (古今・物名)
Cast off skin of the cicade remains on each trunk of the trees,
And alas, the soul within have moved away I don't know where
うつろ うつろ empty, void, hollow... うつは 器 わ=輪
utsuro うつろ empty, void, hollow... うつは 器 わ=輪

38

うつろ 移す replace 写す duplicate 遷す transfer
うつる pass, change 写る reflect 遷る move in/out
utsuku うつく 遠く、空く absent minded, stupid, imbecile ...
うつし身 現世うつ utsusemi 空蝉 cicade's empty shell
real body real presence cast-off skin, slough
うつせみのからは木ごとにとどむれど
魂のゆくへを見ぬぞかなしき (古今・物名)
Cast off skin of the cicade remains on each trunk of the trees,
And alas, the souls within have moved away I don't know
where
うつろ うつろ empty うつろひ passage, reflection, transfer
utsuro うつろ empty, void, hollow... うつは 器 わ=輪

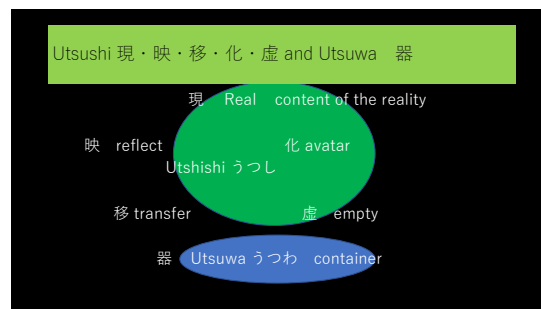
39



Utushimi
Presence
Existence
≡
Utsusemi
Absence
Disappearance

うつせみのからは木ごとにとどむれど 魂のゆくへを見ぬぞかなしき (古今・物名)
Cast off skin of the cicade remains on each trunk of the trees,
And alas, the souls within have moved away I don't know where

40



41